|  |  |
| --- | --- |
| Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen | بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ |
| Oh Allah, ich bitte Dich bei deiner Gnade, die alles umfasst, | أَللّهُمَّ إِنِّي أَسأَلُكَ بِرحَمتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ |
| und bei deiner Macht, mit der Du alles bezwingst, | وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ |
| und der sich alles unterwirft, | وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ |
| und gegenüber der alles demütig ist, | وَذَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ |
| und bei deiner Gewalt, mit der Du alles erzwingst, | وَبِجَبرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ |
| und bei Deiner Erhabenheit, gegen die sich nichts erhebt, | وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ |
| und bei deiner Grösse, die alles ausfüllt, | وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلأَتْ كُلَّ شَيْءٍ |
| und bei deiner Herrschaft, die sich über alles stellt, | وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلاَ كُلَّ شَيْءٍ |
| und bei deinem Antlitz, das fortbesteht nach dem Untergang von allem, | وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ |
| und bei Deinen Namen, die die Ecken von allem ausfüllen, | وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلأَتْ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ |
| und bei Deinem Wissen, das alles umfasst, | وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ |
| und bei dem Licht Deines Antlitzes, wodurch alles erhellt wird. | وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ |
| Oh Licht, Oh Heiligster, | يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ |
| Oh Erster der Ersten, | يَا أَوَّلَ الأَوَّلِينَ |
| und Oh Letzter der Letzten. | وَيَا آخِرَ الآخِرِينَ |
| Oh Allah, vergib mir die Sünden, die den Schutz entreissen. | اللَّهُمَ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهتِكُ الْعِصَمَ |
| Oh Allah, vergib mir die Sünden, die Zorn nach sich ziehen. | اللَّهُمَ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النِّقَمَ |
| Oh Allah, vergib mir die Sünden, welche die Gaben abändern. | اللَّهُمَ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغيِّرُ النِّعَمَ |
| Oh Allah, vergib mir die Sünden, die das Bittgebet versperren. | اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ |
| Oh Allah, vergib mir die Sünden, die Unheil nach sich ziehen. | اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ البَلاءَ |
| Oh Allah, vergibt mir jede Sünde, die ich begangen, | اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ |
| und jeden Fehler, den ich gemacht habe. | وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا |
| Oh Allah, wahrlich, ich strebe nach deiner Nähe durch das Gedenken an Dich, | اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ |
| und erbitte Fürsprache durch dich bei Dir, | وَأَسْتَشْفِعُ بِكَ إِلَي نَفْسِكَ |
| und bitte dich bei deiner Freigebigkeit mich Deiner Nähe nahe zu bringen, | وَأَسْألُكَ بِجُودِكَ أَن تُدْنِيَنِي مِن قُرْبِكَ |
| und mir zu geben, Dir zu danken, | وَأَن تُوزِعَنِي شُكْرَكَ |
| und mich zu inspirieren, Deiner zu Gedenken. | وَأَن تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ |
| Oh Allah, wahrlich, ich bitte Dich mit der Bitte eines Unterwürfigen, Demütigen, Ehrfürchtigen, | اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْألُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُّتَذَلِّلٍ خَاشِعٍ |
| mir zu vergeben und Dich meiner zu erbarmen. | أَن تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي |
| Und mich mit deiner Zuteilung zufrieden und genügsam zu machen, | وَتَجْعلَنِي بِقَسَمِكَ رَاضِياً قَانِعاً، |
| und unter allen Umständen, bescheiden zu machen. | وَفِي جَمِيعِ الأَحْوَاِل مُتَوَاضِعاً |
| Oh Allah, und ich bitte Dich mit der Bitte desjenigen, dessen Bedürftigkeit stärker geworden ist, | اللَّهُمَّ وَأَسْألُكَ سُؤَالَ مَنِ اشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ |
| und der Dir in Krisen sein Anliegen dargelegt hat, | وَأَنزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ |
| und dessen Wunsch nach dem, was bei Dir ist, gross wurde. | وَعَظُمَ فِيمَا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ |
| Oh Allah, Deine Herrschaft ist gross, Deine Stellung ist gehoben, | اللَّهُمَّ عَظُمَ سُلْطَانُكَ وَعَلاَ مَكَانُكَ |
| Dein Plan ist verborgen, Dein Befehl ist offensichtlich, | وَخَفِي مَكْرُكَ وَظَهَرَ أَمْرُكَ |
| Deine Bestimmung ist überwältigend, | وَغَلَبَ قَهْرُكَ |
| Deine Schöpferkraft ist wirkend, | وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ |
| und unmöglich ist das Entkommen von deiner Regentschaft. | وَلا يُمْكِنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ |
| Oh Allah, ich finde keinen, der meine Sünden vergibt, | اللَّهُمَّ لا أَجِدُ لِذُنُوبِي غَافِراً |
| keinen, der mein Hässliches verhüllt, | وَّلا لِقَبَائِحِي سَاتِراً |
| und keinen ausser Dir, der etwas von meinen hässlichen Taten in Schöne umwandelt. | وَّلا لِشَيٍْء مِّنْ عَمَلِي الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدِّلاً غَيْرَكَ |
| Es gibt keinen Gott ausser Dir, | لا إِلَهَ إِلاَّ أَنتَ |
| gepriesen und gelobt seist Du. | سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ |
| Ich war meiner Seele gegenüber ungerecht, | ظَلَمْتُ نَفْسِي |
| und war dreist durch meine Unwissenheit, | وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي |
| und habe ich auf das frühere Gedenken an Dich und Deine Gunst mir gegenüber verlassen. | وَسَكَنتُ إِلَي قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي وَمَنِّكَ عَلَيَّ |
| Oh Allah, mein Gebieter, | اللَّهُمَّ مَوْلايَ |
| wie oft hast Du Hässliches verhüllt, | كَم مِّن قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ |
| und wie oft hast Du schweres Unheil vermindert, | وَكَم مِّن فَاِدحٍ مِّنَ البَلاءِ أَقَلْتَهُ |
| und wie oft hast Du Straucheln abgefangen, | وَكَم مِّنْ عِثَارٍ وَّقَيْتَهُ |
| und wie oft hast Du Verpöntes abgewendet, | وَكَم مِّن مَّكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ |
| und wie oft hast Du schönes Lob, dessen ich nicht würdig war, verbreitet. | وَكَم مِّن ثَنَاٍء جَمِيلٍ لَّسْتُ أَهْلاً لَّهُ نَشَرْتَهُ |
| Oh Allah, mein Unheil hat sich vergrössert, | اللَّهُمَّ عَظُمَ بَلائِي |
| und mein schlimmer Zustand überlastet mich, | وَأَفْرَطَ بِي سُوءُ حَاِلي |
| und meine Taten sind für mich unzulänglich geworden, | وَقَصُرَتْ بِي أَعْمَاِلي |
| und meine Fesseln setzen mich fest, | وَقَعَدَتْ بِي أَغْلاَلِي |
| und meine überzogene Hoffnung hat den Nutzen für mich versperrt, | وَحَبَسَنِي عَن نَّفْعِي بُعْدُ آمَاِلي |
| und das Weltliche betrog mich mit seinem Trug | وَخَدَعَتْنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا |
| und meine Seele mit ihrem Verbrechen und meine Verzögerung. | وَنَفْسِي بِجِنَايَتِهَا وَمِطَاِلي |
| Oh mein Herr, ich ersuche Dich bei Deiner Erhabenheit, | يَا سَيِّدِي فَأَسْألُكَ بِعِزَّتِكَ |
| dass meine schlechten Werke und Taten nicht meine Bittgebete vor Dir verhüllen, | أَن لا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَائِي سُوءُ عَمَلِي وَفِعَاِلي |
| Und stell mich nicht bloss durch das Verborgene unter meinem Heimlichen, das Du kennst, | وَلا تَفْضَحَنِي بِخَفِيِّ مَا اطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي |
| und eile nicht mit der Bestrafung für das, was ich in meinem Alleinsein an Schlechtem meiner Taten begangen habe, | وَلا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي مِنْ سُوءِ فِعْلِي |
| meine Missetaten, meine andauernde Nachlässigkeit und meine Unwissenheit, | وَإِسَاءَتِي، وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي |
| und meine zahlreichen Begierden und Unachtsamkeit. | وَكَثْرَةِ شَهَوَاتِي وَغَفْلَتِي |
| Und bei deiner Erhabenheit, Oh Allah, sei in allen Zuständen mir gegenüber gnädig, | وَكُنِ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الأَحْوَاِل رَؤُوفاً |
| und in allen Situationen mir gegenüber gütig. | وَّعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الأُمُورِ عَطُوفاً |
| Mein Gott und mein Herr! | إِلَهِي وَرَبِّي |
| Wen ausser Dir habe ich, den ich um die Beseitigung meiner Nöte und um meiner Belange anzunehmen bitten kann. | مَن لِّي غَيْرُكَ أَسْألُهُ كَشْفَ ضُرِّي وَالْنَّظَرَ فِي أَمْرِي! |
| Oh mein Gott und mein Gebieter! | إِلَهِي وَمَوْلاي |
| Du hast mir gegenüber ein Urteil gewährt, gegenüber dem ich der Laune meiner Seele gefolgt bin, | أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْماً اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى نَفْسِي، |
| und ich bei der Verschönerung meines Feindes nicht achtsam war. | وَلَمْ أَحْتَرِسْ فِيهِ مِن تَزْيينِ عَدُوِّي، |
| So hat er mich verführt mit dem, was ich begehre, und darin begünstigte ihn das Verhängnis, | فَغَرَّنِي بِمَا أَهْوَى وَأَسْعَدَهُ عَلَى ذَلِكَ القَضَاءُ |
| so dass ich durch das, was sich dadurch bei mir ereignet hat, Deine Gesetze überschritten habe, | فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ |
| und einige Deiner Befehle nicht befolgt habe. | وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوَامِرِكَ |
| So hast Du diese Beweise von mir bei all diesem, | فَلَكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ |
| ohne dass ich Argumente in dem habe, was mir durch Dein Verhängnis gewährt wird, | وَلا حُجَّةَ لِي فِيمَا جَرَي عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ، |
| noch in dem, was Dein Urteil und Deine Heimsuchung mir auferlegt haben. | وَأَلْزَمَنِي حُكْمُكَ وَبَلاؤُكَ |
| Und ich komme nun zu Dir, Oh mein Gott, nach meiner Nachlässigkeit und Masslosigkeit gegen über meiner Seele, | وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي |
| meine Entschuldigung anbietend, bereuend, gebrochen, | مُعْتَذِراً نَّادِماً، مُّنْكَسِراً |
| entschuldigend, um Vergebung bittend, umkehrend, zugebend, fügsam, eingestehend. | مُّسْتَقِيلاً مُّسْتَغْفِراً مُّنِيباً، مُّقِرّاً مُّذْعِناً مُّعْتَرِفاً |
| Ich finde keine Zuflucht vor dem, was von mir ausgehend geschah, | لا أَجِدُ مَفَرّاً مِّمَّا كَانَ مِنِّي |
| und keinen Schutz, zu dem ich mich mit meiner Angelegenheit wenden könnte, | وَلا مَفْزَعاً أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ في أَمْرِي |
| ausser Du nimmst meine Entschuldigung an, | غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي، |
| und nimmst mich innerhalb der Weite deiner Barmherzigkeit auf. | وَإِدخَاِلكَ إِيَاي فِي سَعَةٍ مِّن رَّحْمَتِكَ |
| Oh Allah, so nimm meine Entschuldigung an, | اللَّهُمَّ فَاقْبَل عُذْرِي |
| und erbarme Dich meiner in meiner Not, | وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي |
| und befreie mich von der Enge meiner Fesseln. | وَفُكَّنِي مِن شَدِّ وَثَاقِي |
| Oh Herr, erbarme Dich der Schwäche meines Körpers, der Zartheit meiner Haut und der Gebrechlichkeit meiner Knochen. | يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي وَرِقَّةَ جِلْدِي وَدِقَّةَ عَظْمِي |
| Oh Du, der mit meiner Schöpfung begann, meiner zu gedenken, mich zu erziehen, zu mir gütig zu sein, um mich zu ernähren, | يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذِكْرِي وَتَرْبِيَتِي وَبِرِّي وَتَغْذِيَتِي |
| überlasse mich Deiner von Dir begonnenen Grosszügigkeit und Deiner vorausgegangenen Güte zu mir. | هَبْنِي لابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَاِلفِ بِرِّكَ بِي |
| Oh mein Gott, mein Gebieter und mein Herr, | يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي |
| Wirst Du mich denn mit Deinem Feuer quälen, nachdem ich mich zu Deiner Einheit bekannt habe, | أَتُرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ |
| und nachdem mein Herz von Deiner Erkenntnis ergriffen ist, | وَبَعْدَ مَا انْطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِن مَّعْرِفَتِكَ |
| und meine Zunge beständig Deiner gedacht hat, | وَلَهِجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ |
| und mein Gewissen die Liebe zu Dir verinnerlicht hat, | وَاعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ |
| und nach meinem aufrichtigen Bekenntnis und Flehen mich Deiner Herrschaft unterwerfend. | وَبَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي وَدُعَائِي خَاضِعاً لِّرُبُوبِيَّتِكَ |
| Niemals! | هَيْهَاتَ |
| Du bist gütiger, als jemanden, den du erzogen hast, verloren gehen zu lassen, | أَنتَ أَكْرَمُ مِنْ أَن تُضَيِّعَ مَن رَّبَّيْتَهُ |
| oder jemand, den Du Dir angenähert hast, zu entfernen, | أَوْ تُبْعِدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ |
| oder jemanden, dem du Wohnstätte gegeben hast, zu vertreiben, | أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ آوَيْتَهُ |
| oder jemanden, dem Du Genüge und Gnade erwiesen hast, dem Unheil zu überlassen. | أَوْ تُسْلِّمَ إِلىَ الْبلاءِ مَن كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ |
| Und wüsste ich doch mein Herr, mein Gott und Gebieter, | وَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلاي |
| ob Du die Gesichter, die sich vor Deiner Grösse eilend niedergeworfen haben, | أَتُسَلِّطُ النَّارَ عَلَى وُجُوهٍ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً |
| Zungen, die aufrichtig das Bekenntnis Deiner Einheit ausgesprochen und lobpreisend Dir gedankt haben, | وَّعَلَى أَلْسُنٍ نَّطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً وَّبِشُكْرِكَ مَادِحَةً |
| Herzen, die Deine Gottheit gewiss anerkannt haben, | وَّعَلَى قُلُوبٍ اعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقِّقَةً |
| Gewissen, die Wissen von Dir erfasst haben, bis sie demütig geworden sind, | وَّعَلَى ضَمَائِرَ حَوَتْ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى صَارَتْ خَاشِعَةً |
| und Körperglieder, die im Gehorsam zu den Orten Deiner Anbetung eilen, | وَّعَلَى جَواِرحَ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانِ تَعَبُّدِكَ طَائِعَةً |
| und sich unterwerfend um Deine Vergebung gebeten haben, dem Feuer aussetzt. | وَّأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُذْعِنَةً |
| Dies entspricht nicht der Erwartung von Dir, | مَّا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ |
| und nicht dem, was über Deine Huld erzählt wurde, Oh Grosszügiger! | وَلا أُخْبِرْنَا بِفَضْلِكَ عَنكَ يَا كَرِيمُ، |
| Oh mein Herr, und Du kennst meine Schwäche für ein bisschen Unheil des Weltlichen und dessen Bestrafung, | يَا رَبِّ وَأَنتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَن قَلِيلٍ مِّن بَلاءِ الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا، |
| und jene Unannehmlichkeiten, die dessen Leute zustossen. | وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا |
| Dies ist aber ein Unheil und Unannehmlichkeit | عَلَى أَنَّ ذَلِكَ بَلاءٌ وَّمَكْرُوهٌ، |
| von geringem Verbleib, | قَلِيلٌ مَّكْثُهُ، |
| geringem Bestand | يَسِيرٌ بَقَاؤُهُ، |
| und kurzer Dauer. | قَصِيرٌ مُّدَّتُهُ |
| Wie sollte ich dann das Unheil im Jenseits und die gewaltigen entstandenen Unannehmlichkeiten darin ertragen. | فَكَيْفَ احْتِمَاِلي لِبَلاءِ الآخِرَةِ وَجَلِيلِ وُقُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا! |
| Denn dieses ist ein Unheil, dessen Dauer lang , dessen Verbleib dauerhaft ist, | وَهُوَ بَلاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ، وَيَدُومُ مَقَامُهُ، |
| und dessen Leuten keine Erleichterung gewährt wird. | وَلا يُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ |
| Denn es erfolgt nicht, ausser durch Deinen Zorn, Deine Vergeltung und deine Wut, | لأَنَّهُ لا يَكُونُ إِلاَّ عَنْ غَضَبِكَ وَانتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ |
| welche die Himmel und die Erde nicht ertragen können. | وَهَذَا مَا لا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالأَرْضُ |
| Oh mein Herr, wie sollte dann ich dieses, | يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي |
| wo ich doch Dein schwacher, demütiger, bedeutungsloser, armer, und ergebener Diener bin, | وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الذَّلِيلُ الْحَقِيرُ الْمِسْكِينُ الْمُسْتَكِينُ |
| Oh mein Gott, mein Herr, mein Gebieter und mein Behüter, | يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلاي |
| über welche Dinge soll ich bei Dir klagen, | لأَيِّ الأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو |
| und über welche davon soll ich in Geschrei ausbrechen und weinen, | وَلِمَا مِنْهَا أَضِجُّ وَأَبْكِي |
| über die schmerzhafte Qual und deren Stärke | لأَلِيمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ! |
| oder über die Länge des Unheils und dessen Dauer?! | أَمْ لِطُولِ الْبَلاءِ وَمُدَّتِهِ! |
| Wenn Du mich dann mit Deinen Feinden zusammen den Strafen aussetzt, | فَلَئِن صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ |
| mich zusammenbringst mit den Leuten Deines Unheils | وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلائِكَ |
| und mich von Deinen Geliebten trennst. | وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَائِكَ |
| Und angenommen, Oh mein Gott, mein Herr und mein Gebieter, ich würde Deine Qual ertragen, | فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلاي وَرَبِّي صَبَرْتُ عَلَى عَذَابِكَ، |
| wie sollte ich dann die Trennung von Dir ertragen? | فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ |
| Und angenommen, ich würde die Hitze Deines Feuers ertragen, | وَهَبْنِي صَبَرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ، |
| wie sollte ich es dann ertragen, nicht auf Deinen Edelmut zu blicken? | فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى كَرَامَتِكَ |
| Oder wie sollte ich in Deinem Feuer wohnen, obwohl ich auf Deine Vergebung hoffe? | أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوُكَ |
| So schwöre ich aufrichtig bei Deiner Erhabenheit, Oh mein Herr und mein Gebieter, | فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلاي أُقْسِمُ صَادِقاً، |
| wenn Du mich sprechen lässt, so werde ich unter dessen Leuten in Aufschrei ausbrechen zu Dir, wie der Aufschrei der Hoffnungsvollen, | لَئِن تَرَكْتَنِي نَاطِقاً لأَضِجَّنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِيجَ الآمِلِينَ |
| und ich werde zu Dir mit dem Geschrei der um Hilfe schreienden, schreien, | وَلأَصْرُخَنَّ إِلَيكَ صُرَاخَ المُسْتَصْرِخِينَ |
| und mit dem Weinen der Verlierenden weinen, | وَلأَبْكِيَنَّ عَلَيْكَ بُكَاءَ الفَاقِدِينَ |
| und dich rufen, wo Du bist. | وَلأُنَادِيَنَّكَ أَيْنَ كُنتَ |
| Oh Du Gebieter der Gläubigen, | يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ |
| Oh Du höchste Hoffnung der Erkennenden, | يَا غَايَةَ آمَاِل العَارِفِينَ |
| Oh Du Helfer der nach Hilfe Suchenden, | يَا غِيَاثَ المُسْتَغِيثِينَ |
| Oh Du Geliebter der Herzen der Aufrichtigen, | يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ |
| und Oh du Gott aller Welten. | وَيَا إِلَهَ العَالَمِينَ |
| Würdest Du, gepriesen seiest Du Oh mein Gott und Dir ist Dankbarkeit, | أَفَتُرَاكَ، سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ، |
| die Stimme eines Dir ergebenen Dieners hören, | تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُّسْلِمٍ |
| der darin gefangen wurde wegen seiner Zuwiderhandlungen, | سُجِنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ |
| und der wegen seines Ungehorsams den Geschmack seiner Qual zu schmecken bekommt, | وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَتِهِ |
| und der wegen seiner Verbrechen und Vergehen in seinen Schichten gefangen wurde, | وَحُبِسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ |
| während er in Geschrei ausbricht, wie die Geschreie eines auf deine Gnade hoffenden, | وَهُوَ يَضِجُّ إلَيْكَ ضَجِيجَ مُؤَمِّلٍ لِّرَحْمَتِكَ |
| und Dich mit der Sprache derjenigen, die sich zu Deiner Einheit bekennen, ruft, | وَيُنَادِيكَ بِلِسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ |
| und Dich bei Deiner Herrschaft anfleht? | وَيَتَوَسَّلُ إلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ |
| Oh mein Gebieter, wie sollte er denn in der Qual verbleiben, | يَا مَوْلاي فَكَيْفَ يَبقَى فِي الْعَذَابِ |
| obwohl er auf Deine vorherige Nachsicht hofft? | وَهُوَ يَرْجُو مَا سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ |
| Oder wie sollte ihn das Feuer schmerzen, obwohl er auf Deine Güte und Gnade hofft? | أَمْ كَيْفَ تُؤْلِمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَامَلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ |
| Oder wie sollten ihn seine Flammen verbrennen, obwohl Du seine Stimme hörst und seinen Ort siehst? | أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهِيبُهَا وَأَنتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى مَكَانَهُ |
| Oder wie sollte ihn sein Ächzen umhüllen, obwohl Du um seine Schwäche weisst? | أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ |
| Oder wie sollte er zwischen seinen Schichten versinken, obwohl Du um seine Aufrichtigkeit weisst? | أَمْ كَيْفَ يَتَقَلْقَلُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ |
| Oder wie sollten ihn seine Schergen zurückstossen, obwohl er Dich ruft: „Oh mein Herr“? | أَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ زَبَانِيَتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبَّهُ |
| Oder wie sollte er auf Deine Güte hoffen ihn daraus zu befreien und Du ihn darin lässt? | أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْهَا فَتَتْرُكُهُ فِيهَا |
| Niemals, | هَيهَاتَ |
| das ist nicht, was von Dir erwartet wird, | مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ |
| nach das, was von Deiner Freigebigkeit bekannt ist, | وَلا الْمَعْرُوفُ مِن فَضْلِكَ |
| noch ähnelt es Deiner Güte und Wohltätigkeit, die Du jenen erwiesen hast, die sich zu Deiner Einheit bekennen. | وَلا مُشْبِهٌ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُوَحِّدِينَ مِنْ بِرِّكَ وَإِحْسَانِكَ |
| So behaupte ich mit Überzeugung, dass, wäre es nicht um dessen, was Du geurteilt hast bezüglich der Bestrafung, der Dich leugnenden | فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ لَوْلا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِن تَعْذِيبِ جَاحِدِيكَ |
| und mit dem, was Du bestimmt hast bezüglich des ewigen Heims jener, die Dir gegenüber starrsinnig sind, | وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلاَدِ مُعَانِدِيكَ |
| würdest Du das Feuer in Kühle und Frieden verwandeln, | لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْداً وَّسَلاَماً، |
| und niemand hätte darin Bleibe oder Aufenthalt. | وَمَا كَانَ لأَحَدٍ فِيهَا مَقَرّاً وَّلا مُقَاماً |
|  |  |
| Aber Du, heilig sind Deine Namen, hast geschworen, dass Du es füllen wirst mit den Ableugnern | لَّكِنَّكَ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ أَقْسَمْتَ أَنْ تَمْلأَهَا مِنَ الْكَافِرِينَ، |
| unter den Dschinn und den Menschen, | مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ |
| und dass Du jene, die Dir gegenüber starrsinnig sind, ewig darin lässt. | وَأَن تُخَلِّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ |
| Und Du, erhaben sei Dein Lob, hast anfänglich gesprochen und warst freizügig aus Grosszügigkeit: | وَأَنتَ جَلَّ ثَنَاؤُكَ قُلْتَ مُبْتَدَئاً، وَّتَطَوَّلْتَ بِالإِنْعَامِ مُتَكَرِّماً: |
| „Ist denn jener, der Gläubig ist, dem gleich, der Frevler ist? Sie sind nicht gleich!“ | أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا ۚ لَّا يَسْتَوُونَ |
| Mein Gott und mein Herr! | إِلَهِي وَسَيِّدِي |
| So bitte ich Dich bei Deiner Macht die Du zugeteilt hast, | فَأَسْألُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا |
| und der Angelegenheit, die Du festgelegt und geurteilt hast, | وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا |
| und mit dem Du denjenigen, bei dem Du diese durchgesetzt hast, besiegt hast, | وَغَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أَجْرَيْتَهَا |
| dass Du mir in dieser Nacht und zu dieser Stunde jedes Vergehen, das ich verbrochen habe, | أَن تَهَبَ لِي، فِي هذِهِ اللَّيْلَةِ، وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ كُلَّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ |
| und jede Sünde, die ich begangen habe, | وَكُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ |
| und jede Hässlichkeit, die ich verheimlicht habe, | وَكُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ |
| und jede Torheit, die ich begangen habe, | وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ، |
| unabhängig davon, ob ich sie verborgen oder kundgetan habe, ob ich sie versteckt oder offenbart habe, | كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنتُهُ، أَخفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ |
| und jede schlechte Tat, die Du den edlen Schreibern niederzuschreiben befohlen hast, | وَكُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتَ بِإِثْبَاتِهَا الْكِرَامَ الكَاتِبِينَ |
| jene, die Du beauftragt hast, was von mir kommt zu behalten, | الَّذِينَ وَكَّلْتَهُم بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي |
| und die Du zu Zeugen zusammen mit meinen Körpergliedern gegenüber mir gemacht hast, | وَجَعَلْتَهُمْ شُهُوداً عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي، |
| und Du bist selbst vor Ihnen Wächter über mich | وَكُنتَ أَنتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِن وَّرَائِهِمْ، |
| und Zeuge dessen, was ihnen verborgen war, | وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِي عَنْهُمْ، |
| doch durch Deine Gnade hast Du es verborgen | وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ، |
| und durch Deine Güte verhüllt, | وَبفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ |
| und dass Du mir einen reichlichen Anteil gewährst an allem Guten, dass Du herab sendest, | وَأَن تُوَفِّرَ حَظِّي مِن كُلِّ خَيْرٍ تُنْزِلُهُ، |
| an jeder Güte, die Du verleihst, | أَوْ إِحْسَانٍ تُفْضِلُهُ |
| an jede Wohltätigkeit, die Du entfaltest, | أَوْ بِرٍّ تَنْشِرُهُ، |
| an jeder Versorgung, die Du ausbreitest, | أَوْ رِزْقٍ تَبْسُطُهُ |
| an jeder von Dir vergebenen Sünde, | أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ |
| oder an jedem von Dir verhüllten Fehler. | أَوْ خَطَأٍ تَسْتُرُهُ |
| Oh Herr, Oh Herr, Oh Herr. | يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ |
| Oh mein Gott, mein Gebieter, | يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي |
| mein Beschützer und Besitzer meiner Knechtschaft. | وَمَوْلاي وَمَاِلكَ رِقِّي |
| Oh Er, in Dessen Hand mein Schopf liegt, | يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَتِي |
| Oh Er, Der meine Not und meine Hilflosigkeit kennt, | يَا عَلِيماً بِضُرِّي وَمَسْكَنَتِي |
| Oh Er, Der über meiner Armut und meiner Bedürftigkeit kundig ist. | يَا خَبِيراً بِفَقْرِي وَفَاقَتِي |
| Oh Herr, Oh Herr, Oh Herr, | يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ |
| ich bitte Dich bei Deinem Recht, | أَسْألُكَ بِحَقِّكَ |
| und Deiner Heiligkeit und den grössten Deiner Eigenschaften und Namen, | وَقُدْسِكَ وَأَعْظَمِ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ |
| dass Du meine Zeit in der Nacht und am Tag | أن تَجْعَلَ أَوْقَاتِي فِي اللَّيلِ وَالنَّهَارِ |
| mit dem Gedenken an Dich ausfüllst, | بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً، |
| und sie damit verbindest, Dir zu dienen, | وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً، |
| und meine Taten bei Dir annehmbar machst, | وَّأَعْمَاِلي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً، |
| so dass alle meine Taten und meine guten Werke ein einheitliches Werk werden, | حَتَّى تَكُونَ أَعْمَاِلي وَأَوْرَادِي كُلُّهَا وِرْداً وَّاحِداً، |
| und Dir zu dienen ein ewiger Zustand von mir wird, | وَّحَاِلي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَداً |
| Oh mein Herr, | يَا سَيِّدِي، |
| Oh Er, auf den ich angewiesen bin, | يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوَّلِي |
| Oh Er, dem ich meine Zustände, | يَا مَنْ إلَيْهِ شَكَوْتُ أَحْوَاِلي |
| Oh Herr, Oh Herr, Oh Herr, | يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ |
| stärke meine Körperglieder, dass ich Dir diene | قَوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي |
| und bekräftige mein Inneres zum festen Willen | وَاشْدُدْ عَلىَ الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي |
| und verleihe mir die Ernsthaftigkeit, Dich zu fürchten, | وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ |
| und beständig fortwährend Dir zu dienen, | وَالدَّوَامَ فِي الإتِّصَاِل بِخِدْمَتِكَ |
| damit ich mich ich mich leicht zu Dir bewege in den Arenen der Wetteifernden, | حَتَّى أَسْرَحَ إِلَيكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ |
| und zu Dir eile zwischen den Hervorragenden, | وَأُسْرِعَ إلَيْكَ فِي الْمبُادِرِينَ |
| und mich nach Deiner Nähe sehne unter den Sehnsüchtigen, | وَأَشْتَاقَ إلىَ قُرْبِكَ فِي الْمُشْتَاقِينَ |
| und mich Dir nähere, wie die Nähe der Treuen, | وَأَدْنُوَ مِنْكَ دُنُوَّ الْمُخْلِصِينَ |
| und Dich fürchte, wie die Furcht der Überzeugten, | وَأَخَافَكَ مَخَافَةَ الْمُوقِنِينَ |
| und mich mit den Gläubigen in Deiner Nähe sammle. | وَأَجْتَمِعَ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمنِينَ |
| Oh Allah, wer mir Böses will, beschliesse Du es für ihn, | اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوٍء فَأَرِدْهُ |
| und wer gegen mich intrigiert, gegen den intrigiere Du, | وَمَن كَادَنِي فَكِدْهُ |
| mache mich zu denjenigen Deiner Diener, mit dem besten Anteil bei Dir, | وَاجْعَلْنِي مِنْ أَحَسَنِ عَبِيدِكَ نَصِيباً عِنْدَكَ |
| und mit den nächsten Stufen zu Dir | وَأَقْرَبِهِم مَّنْزِلَةً مِّنْكَ |
| und von den Auserwähltesten in der Nähe zu Dir, | وَأَخَصِّهِمْ زُلْفَةً لَّديْكَ |
| denn dies kann nicht erreicht werden ausser durch Deine Huld. | فَإِنَّهُ لا يُنَالُ ذَلِكَ إِلاَّ بِفَضْلِكَ |
| Gewähre mir Freigiebigkeit durch Deine Freigiebigkeit, | وَجُدْ لِي بِجُودِكَ |
| wende Dich mir zu durch Deinen Ruhm, | وَاعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ |
| und behüte mich durch deine Gnade, | وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ |
| und lasse meine Zunge Deiner beständig gedenken, | وَاجْعَل لِّسَانِي بِذِكْرِكَ لَهِجاً |
| und mein Herz ausgefüllt durch Deine Liebe. | وَّقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتَيَّماً |
| Und sei mir gütig durch Deine schöne Erhörung, | وَّمُنَّ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ |
| und hilf mir aus meinen Fehltaten, und vergib mir mein Versehen, | وَأَقِلْنِي عَثْرَتِي وَاغْفِرْ زَلَّتِي |
| denn Du hast Deinen Dienern vorgeschrieben, Dir zu dienen, | فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَى عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ |
| und ihnen befohlen, Dich anzuflehen, | وَأَمَرْتَهُم بِدُعَائِكَ |
| und ihnen Erhöhung versichert. | وَضَمِنتَ لَهُمُ الإِجَابَةَ |
| So habe ich zu Dir, Oh Herr, mein Antlitz gewandt, | فَإِلَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي |
| und zu Dir, Oh Herr, habe ich meine Hand ausgestreckt, | وَإلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدتُّ يَدِي |
| so, bei Deiner Erhabenheit, erfülle mein Gebet, | فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي |
| und lasse mich meine Wünsche erlangen, | وَبَلِّغْنِي مُنَاي |
| und zerstöre mir nicht meine Hoffnung auf Deine Gütigkeit, | وَلا تَقْطَعْ مِن فَضْلِكَ رَجَائِي |
| und erspare mir das Böse von meinen Feinden unter den Dschinn und den Menschen, | وَاكْفِنِي شَرَّ الْجِنِّ وَالإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي |
| Oh er, der schnell zufrieden wird, | يَا سَرِيعَ الرِّضَا |
| vergib dem, der nichts besitzt ausser anzuflehen. | اغْفِرْ لِمَن لا يَمْلِكُ إِلاَّ الدُّعَاءَ |
| Denn Du tust das, was Du willst. | فَإِنَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا تَشَاءُ |
| Oh er, dessen Name Heilmittel ist, | يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ |
| und dessen Gedenken Heilung ist, | وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ |
| und Dem zu gehorchen Reichtum ist, | وَطَاعَتُهُ غِنًى |
| sei gnädig zu dem, dessen Kapital die Hoffnung ist, | ارْحَم مَّن رَّأْسُ مَاِلهِ الرَّجَاءُ |
| und dessen Waffe Weinen ist. | وَسِلاَحُهُ الْبُكَاءُ |
| Oh Du, Dessen Gaben reichlich sind, | يَا سَاِبغَ النِّعَمِ |
| Oh Du, Der den Gross fernhält, | يَا دَافِعَ النِّقَمِ |
| Oh Du Licht der Vereinsamten in der Dunkelheit, | يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلَمِ |
| Oh Du Wissender, Der niemals gelehrt wird, | يَا عَالِماً لا يُعَلَّمُ |
| segne Muhammad und die Familie Muhammads, | صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَّآلِ مُحَمَّدٍ |
| und tue mit mir was Deiner würdig ist, | وافْعَلْ بِي مَا أَنتَ أَهْلُهُ |
| und möge Gott seinen Gesandten und die heiligen Imame seiner Familie segnen und ihnen reichlich Frieden schenken. | وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ وَالأَئِمَّةِ الْمَيَامِينَ مِنْ آلِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيماً كَثِيراً |